
Conferencia de Desarme

Español

Acta definitiva de la 1583ª sesión plenaria

Celebrada por videoconferencia el viernes 18 de junio de 2021, a las 10.00 horas, hora central europea de verano

Presidente: Sr. Salomon Eheth.....(Camerún)



El Presidente (*habla en inglés*): Distinguidos delegados, señoras y señores, declaro abierta la 1583ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Me gustaría pasar al tema de debate de hoy, último día de la presidencia del Camerún.

Propongo que procedamos de la siguiente manera: en primer lugar, un debate sobre la posibilidad de reanudar las sesiones en persona, tal como solicitó el Grupo de los 21; en segundo lugar, las observaciones finales de la presidencia del Camerún; y, por último, las observaciones de la presidencia canadiense entrante.

Abro el turno de palabra a cualquier delegación que desee hacer uso de ella. Tiene la palabra el Embajador de Chile.

Sr. Tressler Zamorano (Chile): Señor Presidente, disculpe que tome la palabra ahora pero más adelante tengo que retirarme para presidir una reunión de la OIT. Por lo tanto, tengo unos minutos solamente para poder acompañarlos acá.

Sobre el primer tema de la agenda, la necesidad de reanudar las sesiones en forma presencial, mi delegación estima que, en la medida en que mantengamos el cumplimiento de las normas establecidas por Suiza en cuanto a los números de personas y las distancias requeridas, no ve mayor inconveniente y cree necesario iniciar de manera presencial las reuniones, en la medida en que se pueda y que lo permitan las normas sanitarias locales.

Por otra parte, por ser la primera vez que hago uso de la palabra, quisiera saludarlo a usted y a su equipo y felicitarlo por su presidencia y la conducción que ha tenido de los debates temáticos, lo cual lo ha hecho con gran habilidad y ha hecho gala de su experiencia, lo cual debo resaltar que no es fácil llevar a cabo estos debates, en especial en la Conferencia de Desarme. Al mismo tiempo, permítame darle la bienvenida al Canadá en calidad de penúltima Presidencia de las sesiones de este año de la Conferencia. La Embajadora Norton cuenta desde ya con el apoyo de mi delegación.

Dos temas que son importantes para mí dejar en claro, es el programa de actividades, a los cuales Chile le otorgará gran importancia. Primero, el de las enmiendas técnicas a las reglas de procedimiento de la Conferencia de Desarme, con el fin de poner a las mujeres y hombres en pie de igualdad. Aprovechamos de recordar y agradecer a la distinguida delegación de Australia, a quien debemos la iniciativa del año pasado.

Señor Presidente, como fuera bien caracterizado por la Directora General Valovaya, esta iniciativa no tiene sino por fin corregir un error de ortografía o similar, constituye una enmienda de naturaleza técnica, pero con un gran valor simbólico y político para un órgano que durante más de veinte años no ha sido capaz de avanzar en el cumplimiento de su mandato. Señor Presidente, hago presente que no estamos abogando por abrir el debate de las reglas de procedimiento en general. No nos oponemos a ello, pero entendemos la sensibilidad de algunas delegaciones respecto de esta materia.

En segundo lugar, señor Presidente, y para terminar, permítame manifestar el apoyo de mi país al evento paralelo dedicado a la juventud y desarme. Este evento pone en relieve el importante papel que los jóvenes pueden desempeñar en la prevención y solución de conflictos como agentes fundamentales para la sostenibilidad, la inclusividad y en general el éxito de las iniciativas de consolidación de la paz. Señor Presidente, el mundo está cambiando a una velocidad apabullante y necesitamos contar con las visiones y opiniones ahora de aquellos a quienes les tocará conducirlo mañana.

Mi disculpa, señor Presidente, por haber tocado temas que se van a ver más adelante en la agenda, pero esta es la oportunidad que tengo para hacerlo. Mis parabienes para usted y para la futura presidencia del Canadá. Muchas gracias.

El Presidente: Muchas gracias, señor Embajador.

(*continúa en inglés*)

Antes de replicar, tengo que dar la palabra al Embajador Li Song de China.

Sr. Li Song (China) (*habla en chino*): Gracias, señor Presidente. Yo también quiero aprovechar esta oportunidad para expresar la opinión de la delegación china sobre la pronta reanudación de las reuniones presenciales de la Conferencia de Desarme.

Estamos de acuerdo con las opiniones y expectativas planteadas ahora por el Grupo de los 21. A medida que la situación de la pandemia mejore a nivel local, esperamos que las reuniones presenciales puedan reanudarse lo antes posible, de acuerdo con las normas establecidas por la secretaría de Ginebra, aquí en el Palacio de las Naciones, y partiendo de la premisa de que se cumpla la normativa local.

Mis colegas y yo también tenemos muchas ganas de ver a nuestros homólogos de todas las delegaciones en reuniones presenciales. Ha pasado mucho tiempo desde la última vez.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar mi felicitación y gratitud por haber presidido los debates temáticos celebrados por los miembros de la Conferencia mientras usted asumía la presidencia rotatoria de la misma. En particular, durante su presidencia hemos celebrado debates temáticos sobre tres temas: la prevención de una carrera armamentista en el espacio ultraterrestre, las garantías de seguridad negativas y los nuevos tipos de armas de destrucción masiva.

Los debates arrojaron resultados positivos, lo que demuestra claramente que los miembros de la Conferencia conceden gran importancia a estos temas de la agenda. Creo que estos debates serán de gran importancia para seguir promoviendo el trabajo sustantivo de la Conferencia sobre dichos temas.

También quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar mi agradecimiento a usted, a su equipo y a la secretaría por su ayuda para que la delegación china pudiera hacer los preparativos necesarios para que el Consejero de Estado y Ministro de Asuntos Exteriores de China, Wang Yi, se dirigiera con éxito a la Conferencia por videoconferencia.

En su intervención, el Consejero de Estado y Ministro de Asuntos Exteriores expuso ampliamente la posición de nuestro país y lo que China defiende con respecto al multilateralismo y la labor de la Conferencia sobre cuestiones relacionadas con el control multilateral de armas. Este discurso fue bien recibido por los Estados miembros de la Conferencia. Quisiera también aprovechar esta oportunidad para expresar mi gratitud a los colegas y a las delegaciones que respondieron positivamente a su declaración en dicha reunión.

El discurso del Consejero de Estado y Ministro de Asuntos Exteriores, Wang Yi, ofrece una importante orientación para la participación de nuestro país en el control multilateral de armas y en los trabajos de la Conferencia de Desarme. Siguiendo esta orientación, mis colegas y yo seguiremos participando en la labor de la Conferencia de manera positiva, responsable y constructiva. Aprovecharemos el papel de nuestro país como Presidente rotatorio de la Conferencia, junto con los Presidentes rotatorios de la Conferencia del próximo año, para garantizar el funcionamiento pleno y fluido de los trabajos de la Conferencia el próximo año. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador Li Song de China. ¿Hay alguien más que desee tomar la palabra? No veo a nadie.

Quiero saludar de nuevo a la Embajadora Norton y al Embajador Li Song, que han planteado este punto sobre las reuniones presenciales. Creo que todos compartimos el mismo objetivo. Todos sabemos cómo está evolucionando la pandemia.

En cuanto al programa, la Embajadora Norton les va a dar más información. Sé que tiene un programa muy bueno, muy interesante. Plantea usted muchos puntos, y creo que ella podrá darle más detalles. Gracias.

Dado que esta es la última sesión plenaria bajo la presidencia de Camerún, permítanme ahora hacer algunas observaciones finales.

Señora Tatiana Valovaya, Directora General de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y Secretaria General de la Conferencia de Desarme, señoras y señores, embajadores, al llegar al final de mi mandato como Presidente de la Conferencia de Desarme, permítanme que, en nombre de mi país, el Camerún, y de mi delegación, les exprese mi gratitud a todos ustedes por el interés y el entusiasmo que han mostrado a lo largo de mi presidencia.

Me satisface enormemente su amplísima participación en los debates a través de declaraciones relevantes e intercambios significativos, que nos han permitido medir debidamente la importancia que reviste la cuestión del desarme. Durante mi presidencia, hemos celebrado nueve sesiones plenarias, todas las cuales han dado lugar a una rica y densa comunicación y han sido, sobre todo, ilustrativas de la dinámica del progreso científico y tecnológico en el ámbito de las llamadas armas de destrucción masiva y equipos conexos.

Estos intercambios sirvieron para recordar la necesidad urgente de reanudar las negociaciones sobre el desarme. Este ejercicio ha sido posible gracias a ustedes, señoras y señores. Permítanme, pues, cumplir con este deber de gratitud hacia todos ustedes. En primer lugar, a la Directora General de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y Secretaria General de la Conferencia de Desarme y, por supuesto, a todos los equipos técnicos bajo su dirección: no han escatimado esfuerzos para facilitar nuestra tarea.

En segundo lugar, quiero agradecer a todos los ponentes su experiencia, su disponibilidad y, sobre todo, su voluntad de compartir. Su presentación contribuyó a encuadrar nuestro debate. A este respecto, me gustaría rendir especial homenaje a dos personalidades: Wang Yi, Consejero de Estado y Ministro de Asuntos Exteriores de la República Popular China, por su importante comunicación, que nos permitió comprender la política y, sobre todo, la visión de este gran país en materia de desarme; y Lassina Zerbo, antigua Secretaria Ejecutiva de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares. Su presentación nos hizo tomar conciencia de la magnitud de la tarea.

(continúa en francés)

En la misma línea, quisiera elogiar a las numerosas delegaciones que han mostrado un interés sin reservas por los trabajos de la Conferencia de Desarme. Han hecho declaraciones que reflejan sus políticas públicas nacionales e internacionales en materia de desarme. El hecho de que estas delegaciones hayan hablado con franqueza, exponiendo sus puntos de vista, visiones y perspectivas sobre el desarme en los distintos ámbitos de nuestros debates, es testimonio de una actitud constructiva que nos da esperanzas y, sobre todo, augura la pronta reanudación de las negociaciones sobre el desarme.

Señoras y señores, quisiera hacer cuatro breves observaciones que pueden enriquecer nuestras reflexiones sobre el trabajo realizado bajo mi presidencia.

En primer lugar, hemos tomado nota con satisfacción de la necesidad expresada por todas las delegaciones que han tomado la palabra de salvaguardar el espacio ultraterrestre del uso militar. Por lo tanto, debe mantenerse un entorno espacial pacífico, útil y sostenible. Para ello, sólo un instrumento jurídicamente vinculante que sea conforme con la resolución 75/36 de la Asamblea General es, a juicio de la mayoría, el mejor camino para garantizar la seguridad en el espacio.

En segundo lugar, se ha destacado la importancia de las garantías de seguridad negativas. Muchas delegaciones han subrayado la importancia y la urgencia de establecer acuerdos internacionales eficaces para dar garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza de empleo de esas armas. Hay que animar a los Estados poseedores de armas nucleares a que se comprometan a utilizarlas solo en caso de ser atacados. Una de las medidas actualmente en vigor que debe respetarse y, sobre todo, fomentarse es la creación de varias zonas libres de armas nucleares que agrupan a muchos Estados.

En tercer lugar, con respecto a los nuevos tipos de sistemas de armas de destrucción masiva, como las armas radiológicas, se ha puesto de manifiesto que la comunidad internacional debe subrayar el papel de la ciencia y la tecnología en el fortalecimiento de la seguridad mundial. Las nuevas tecnologías, aunque positivas, también presentan nuevos tipos de riesgo, como los ciberataques y los riesgos que plantean las redes sociales.

En cuarto lugar, no creo equivocarme al subrayar que el objetivo de nuestra Conferencia es lograr un mundo libre de armas de destrucción masiva, ya sean nucleares, químicas o biológicas. La Conferencia de Desarme es la institución fundamental para construir y promover la paz y la seguridad internacionales. Los temas 3, 4 y 5 de la agenda, que se debatieron durante mi presidencia, así como los que abordará la próxima semana la Sra. Leslie Norton, Embajadora y Representante Permanente del Canadá, y también, por

supuesto, los que se debatieron bajo la presidencia de Bulgaria, constituyen la base temática de la Conferencia de Desarme.

Antes de pasar la antorcha a mi colega Leslie Norton, a la que deseo todo el éxito y prometo el pleno apoyo de mi delegación, me gustaría concluir subrayando dos cosas. En primer lugar, las Naciones Unidas están firmemente comprometidas con la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. ¿Es un sueño imposible un mundo libre de todas estas armas? Piensen en la tranquilidad, en la armonía que podría prevalecer en un mundo así. En segundo lugar, en aras de nuestro destino común, inevitable en un mundo tan globalizado, mi país, el Camerún, y mi continente, África, tienen fe en el multilateralismo. Nuestro mayor deseo es un mundo en el que la paz y la seguridad internacionales estén garantizadas.

Señoras y señores, es urgente que la Conferencia de Desarme desempeñe su papel. Debe salir de su letargo de los últimos años. Debemos reactivar las negociaciones, la única salida, teniendo en cuenta todas las cuestiones, incluyendo, por supuesto, el desarme y el desarrollo. Hagamos nuestro el preámbulo de la Constitución de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, que nos recuerda la urgencia de las negociaciones sobre el desarme, afirmando que, “puesto que las guerras nacen en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde deben erigirse los baluartes de la paz”. Gracias por su amable atención.

(continúa en inglés)

Ahora me gustaría dar la palabra a cualquier delegación que desee tomarla. Tiene la palabra la delegación de Egipto.

Sr. Reda (Egipto) *(habla en inglés)*: Permítame comenzar, señor Presidente, agradeciéndole la organización de esta reunión sobre las modalidades y también aprovechar esta oportunidad para agradecerle su liderazgo durante las últimas semanas y el excelente trabajo que usted, señor, y su delegación han realizado, así como los debates y discusiones tan interesantes y exhaustivos que hemos mantenido sobre los temas principales de la agenda. No puedo dejar pasar esta oportunidad para extender nuestro agradecimiento a la secretaría por todo el trabajo que ha realizado en tiempos tan difíciles.

Señor Presidente, mi primer objetivo al tomar la palabra era darle las gracias, por supuesto, y, en segundo lugar, asegurarme de que sabemos cómo vamos a proceder —si la secretaría puede darnos información definitiva— en las próximas semanas. ¿Será con reuniones totalmente presenciales? ¿Será una mezcla de formatos presenciales y virtuales? ¿Cómo se desarrollará todo? Muchas gracias, señor Presidente.

El Presidente *(habla en inglés)*: Agradezco a Egipto su declaración. Tiene ahora la palabra Kenya.

Sra. Keah (Kenya) *(habla en inglés)*: Gracias, señor Presidente, por darme la palabra. En nombre de la Embajadora Cleopa Mailu, la delegación de Kenya desea felicitarle por la excelente y firme dirección de la Conferencia de Desarme bajo su presidencia. La delegación de Kenya está convencida de que los debates temáticos que se han celebrado durante su presidencia han supuesto una importante contribución a la labor de la Conferencia de Desarme.

La delegación de Kenya también desea extender su apoyo a la Embajadora Leslie Norton del Canadá, ya que el Canadá asumirá la próxima Presidencia de la Conferencia de Desarme. Muchas gracias, señor Presidente.

El Presidente *(habla en inglés)*: Doy las gracias a Kenya. ¿Hay alguien más que quiera tomar la palabra? No veo a nadie.

En cuanto a la pregunta de Egipto, la Embajadora Norton le dará más detalles. Además, la secretaría proporcionará información en los próximos días sobre la modalidad de la próxima reunión. Gracias.

Como es habitual, me gustaría invitar a la próxima Presidenta de la Conferencia de Desarme, la Sra. Leslie E. Norton, a tomar la palabra.

Sra. Norton (Canadá) (*habla en inglés*): Muchas gracias, señor Presidente, y felicidades por la conclusión de una presidencia muy exitosa. Y gracias también a la secretaria por apoyar tan hábilmente a la Conferencia de Desarme.

Estimados colegas, señoras y señores, será para mí un honor y un privilegio asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme, navegando en la magnífica estela dejada por mis predecesores, los Embajadores de Bélgica, el Brasil, Bulgaria y el Camerún, y precediendo a mi colega de Chile.

Han hecho ustedes esfuerzos hercúleos para buscar un acuerdo sobre el programa de trabajo de la Conferencia. Al no lograrlo, han continuado ustedes celebrando interesantes y fructíferos debates temáticos sobre muchos temas de gran importancia para este órgano. Les felicito a todos por su hábil y arduo trabajo para hacer avanzar nuestros objetivos comunes, y espero con interés el momento de poder trabajar con Chile y apoyar a la delegación chilena durante su presidencia.

Señor Presidente, si me permite, diré unas palabras sobre los planes del Canadá para nuestra presidencia de la Conferencia. Agradecemos a las delegaciones su disposición a participar con nosotros en las consultas y en la preparación de nuestro programa, incluido el grupo de los seis Presidentes del período de sesiones de 2021, junto con el último Presidente del período de sesiones de 2020 y el primero del período de sesiones de 2022, y muchas otras delegaciones.

Estamos concluyendo nuestra primera ronda de consultas y en breve difundiremos nuestro programa por escrito. Como saben, nuestra presidencia se extiende a lo largo de un período de tres meses: junio, julio y agosto. Durante este tiempo, es posible que se realicen ajustes en nuestro programa, por lo que les animamos a que se pongan en contacto con nuestra delegación si tienen alguna pregunta o algo les inquieta.

El lunes, 21 de junio, tenemos previsto celebrar una reunión virtual del grupo de Presidentes a las 11.00 horas, a la que se unirán los coordinadores regionales a las 11.30 horas. El martes, 22 de junio, de 10.00 a 12.00 horas, tendrá lugar la primera sesión plenaria bajo la presidencia canadiense. Tras algunas observaciones introductorias, tenemos previsto celebrar un debate temático abierto sobre el tema 6 de la agenda: programa exhaustivo de desarme.

No tenemos previsto limitar el debate de ninguna manera ni contar con ningún orador invitado para este tema. Tenemos la intención de celebrar esta reunión plenaria en formato híbrido y esperamos ver a muchos de ustedes en persona. Debido a su naturaleza híbrida, la duración de la reunión será de dos horas. Si la lista de oradores no se agota por la mañana, tenemos la intención de continuar el debate el martes por la tarde a partir de las 15.00 horas.

El 3 de agosto está previsto un debate abierto sobre el tema 7, transparencia en materia de armamentos. Una vez más, no tenemos previsto limitar el debate en modo alguno ni contar con ningún orador invitado.

El 27 de julio tenemos previsto celebrar un acto con jóvenes. La participación de los jóvenes en los debates sobre desarme está en consonancia con las resoluciones adoptadas en la Asamblea General y en el Consejo de Seguridad. También es una prioridad de la Sra. Nakamitsu, Secretaria General Adjunta y Alta Representante para Asuntos de Desarme, por lo que la hemos invitado a ofrecer comentarios introductorios. También hemos invitado a la Sra. Wickramanayake —y pido disculpas por hacer un destrozo con su nombre—, Enviada del Secretario General para la Juventud, para que intervenga en la Conferencia.

Por último, nos gustaría dar a un grupo de cuatro jóvenes campeones del desarme la oportunidad de compartir sus ideas en este foro. Son de Turquía, el Canadá y Vietnam. Uno de ellos nació en Rwanda y se crio en Uganda.

Otro punto que proponemos para nuestra presidencia, basado en las expresiones de interés de los Estados de todas las regiones, es debatir y realizar una actualización lingüística y técnica del reglamento de la Conferencia para reflejar la igualdad de hombres y mujeres. La actualización lingüística propuesta no modifica en absoluto el fondo del reglamento. Simplemente corrige las normas para que reflejen con exactitud el hecho de que tanto hombres como mujeres pueden ocupar las funciones de representante ante la Conferencia,

jefe de una delegación de la Conferencia, Presidente de la Conferencia y Secretario General de la Conferencia.

Por último, el 10 de agosto tenemos previsto celebrar un debate sobre el informe preparado por Australia que figura en el documento CD/2197. Durante su presidencia, Australia ha llevado a cabo amplias consultas en las que ha pedido a los Estados miembros de la Conferencia su opinión sobre las prioridades y el papel de la Conferencia de Desarme, el enfoque de coordinación adoptado por el grupo de los Presidentes, las formas de salir del estancamiento y las maneras de ser más eficaces.

Debido a la pandemia de la enfermedad por coronavirus (COVID-19), este documento no se ha presentado a la Conferencia para su debate, por lo que durante su presidencia el Canadá desea dar a los Estados la oportunidad de reflexionar y debatir sobre las cuestiones identificadas en el documento australiano. Espero trabajar estrechamente con todos ustedes durante los próximos dos meses.

(habla en francés)

Por último, quiero agradecerle personalmente, señor Presidente, su incansable labor en la Conferencia.

El Presidente *(habla en francés)*: Gracias, Embajador, por su declaración.

(continúa en inglés)

Distinguidos delegados, con esto concluyen nuestras tareas por hoy. Antes de terminar, me gustaría agradecerles a todos su firme y constructiva participación en nuestros debates de las últimas cuatro semanas.

Permítanme también dar las gracias a los funcionarios de la Conferencia y a los intérpretes por su apoyo. La secretaría estará disponible en relación con los horarios y los acuerdos logísticos para las próximas sesiones plenarias. Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 11.10 horas.